

**OANA CRENICEAN**  
**Romanian Conference Interpreter & Translator**

Northumberland Road, London, EN5  
07746329177, [oana.cre@gmail.com](mailto:oana.cre@gmail.com)

## Profile

I am a highly skilled interpreter and translator with 8 years experience in the banking industry working between English and Romanian, and from French into Romanian. I am currently looking for projects which allow me to capitalise on my previous experience and grow professionally as freelancer and project manager.

### Languages

**Romanian A**  
**English B**  
**French C**

### Specialisms

**Banking**  
**Legal**  
**Medical**

## Certificates & Memberships

- CIOL Affiliate
- ITI & ITI – LRG Affiliate
- QTS certificate
- Enhanced DBS check (issued 01/17)
- Safeguarding Certificate

## Sworn Translator & Interpreter

- authorized by the Romanian Ministry of Justice for English and French since November 2008
- registered with the Romanian Embassy in the UK

## Interpreting Experience

**Conference:** Pharma symposium on Zypadhera (2011); European Council & Parliament Placement (2015), Mocks: EWCs, labour relations, migration, ageing, recycling, humanitarian aid (2013-2016); International Maritime Organisation – event by London Met (2016).

**Business (liaison/whispered):** Blom Bank (2007-2012), GAFTA arbitrage, Romanian Embassy (2016)

**Public Services:** NHS, Oxleas, Greenwich Council, Child Protection Conferences (2016-2017), Speech and Language Therapy (2017)

**Remote/broadcasting:** Sky News (2016), Al Jazeera - Live address in Romanian Parliament by President (2017)

## Translation Experience

**Specialised:** banking, financial, medical, psychology, technical, health & safety, legal, council documents

**Certified translations:** official documents: certificates, degrees, CRBs, agreements

## Qualifications

**M.A. in Conference Interpreting (Distinction)** **Sept 2016**

London Metropolitan University

**M.A. in Business Quality Control** **Jun 2011**

Bucharest Academy of Economic Studies

**B.A. in Translation, Interpreting & Terminology** **Jun 2007**

University of Bucharest, School of Foreign Languages, English & French

## Clients

**MB Law Ltd Solicitors**

**Prime Production**

**Blom Bank France**

**RICOL**

**Language Matters**

**Euramis**

**ITC**

**Royal Borough of Greenwich**

**Heartcry Ministries**

**OANA CRENICEAN**  
**Romanian Conference Interpreter & Translator**

Northumberland Road, London, EN5  
07746329177, [oana.cre@gmail.com](mailto:oana.cre@gmail.com)

## Specialisms

### Banking

During my 8-year collaboration with Blom Bank in Bucharest and London I regularly interpreted for staff and customers, working from both English and French. I translated internal procedures related to AML, KYC, accounts documentation, ALCO minutes and all official correspondence. I was also involved in account opening and am therefore familiar with the terminology used in that field.

### Legal

As sworn translator I have been translating civil registry certificates (birth, marriage, death), academic certificates (diplomas, degrees, professional membership, letters), criminal records checks, PoAs, agreements (hire/purchase, services, rental) etc. for over 8 years. The documents I produce replicate the original formatting and take into account the source and target culture, style and terminology.

### Medical

In 2011 I interpreted simultaneously in a pharma symposium focusing on Zypadhera, an antipsychotic. The range of medical translations I have worked on to date includes: CT scans, MRIs, blood test results, hospital discharge summaries and I often use a medical professional for proofreading. In addition, I worked as medical secretary for 6 months in the private practice of a consultant gynaecologist, where I was directly responsible for audio typing and ensuring consistent terminology.

### Miscellaneous

Other specialist areas I have worked in as translator: health and safety, railway, charities, human rights, and as interpreter: speech and language therapy, child protection, mental health.

## Continuous Professional Development - Courses Attended

### • 2017

- Advanced conference interpreting in EU/UN context – London Met
- Machine translation – CIOL
- Voice workshop – Frances Parkes Associates
- Common law in French and civil law in English – IALS
- EU legal translation – IALS
- Using corpus linguistics for law – IALS

### • 2016:

- Interpreting ethics and the Code of conduct – London Met
- Maritime Law: a complex context for interpreters – London Met
- Business interpreting – London Met

### • 2012:

- Translation and revision of legal texts – IER